

ONOMASTICA ASTURIANA

POR

LUCIANO CASTAÑON

En la onomástica asturiana las variantes más corrientes suelen producirse por distintos metaplasmos, y también al buscar una forma más concisa o cariñosa. De aquéllos son corrientes la aféresis, metátesis, apócope, epéntesis y asimilación de vocales; y en la concisión influye lo afectivo que de por sí es el bable.

Tiene también su importancia en esta onomástica la costumbre que existe, al referirse a determinada persona, de decir su nombre ligado a otro u otros de distintos parientes directos suyos, —padre, abuelo, madre...—, o al nombre del lugar en que habita si es lugar con nombre no muy común; así: *Celso Manín de Ritona*, *Xuaco de Marica Peñeu*; suponiéndose incluso reminiscencias de cierto matriarcado en la continua adaptación de algún nombre femenino como origen de la interdependencia, aunque parece ser que cuando se nombra a una mujer como referencia, es por ser viuda o el ama de casa —con marido forastero.

Pero lo normal es decir el nombre de la persona que sea, seguido del de su padre, y sin preposición que los una, así: *Pachu*

Luterio —Francisco hijo de Eleuterio—, y este *Luterio* fue a la vez en su juventud *Luterio Lín* —Eleuterio hijo de Manuel—; cuando el segundo nombre resulta vulgar, suele añadirse un tercero para que así la persona que uno quiera aludir quede bien indicada, *Rufo Pepe Lula* —Rufino, hijo de José, esposo o hijo éste de Obdulia.

Prescindiendo ahora de esta norma de correspondencia entre varios nombres, se relacionan seguidamente distintas variantes de nombres de personas, algunas de las cuales son propias solamente de una zona asturiana, pero las más, de uso dialectal corriente, así como empleadas en no pocos textos literarios bables —dentro de la relativa abundancia con que de éstos puede hablarse.

- | | |
|----------------------------------|--|
| —Adelaida.—Delaira. | —Carlos.—Calros. |
| —Agueda.—Gada. | —Carolina.—Carola. |
| —Alfonso.—Fonso. | —Carmen.—Carmela; Carme. |
| —Amalia.—Malia; Malía; Malina. | —Cayetano.—Gaitano; Queitano; Caitano; Cai; Cay. |
| —Anastasio.—Nastasio. | —Casilda.—Casildra. |
| —Angel.—Anxelu. | —Casimiro.—Casomiro. |
| —Antonio.—Antón. | —Cecilio.—Cilio. |
| —Anselmo.—Selmo. | —Ceferino.—Cefero. |
| —Aquilino.—Quilino; Quilo. | —Celestino.—Celesto. |
| —Asunción.—Sunta. | —Cesáreo.—Cesario. |
| —Atanasio.—Tanasio. | —Cipriano.—Cirbián; Ciprián; Ciprio; Cibrán. |
| —Aurelio.—Lelo; Ourelio. | —Clemente.—Clementi. |
| —Baldomero.—Mero. | —Concepción.—Concha; Concia. |
| —Bárbara.—Bárbola; Bérbola. | —Constantino.—Constante. |
| —Bartolomé.—Bartolo. | —Crisanto.—Clis. |
| —Bautista.—Tista. | —Cristina.—Crista. |
| —Bernabé.—Bernabel. | —Dolores.—Dora. |
| —Bernardo.—Lalo; Nalo; Bernaldo. | —Domingo.—Mingo. |
| —Blas.—Bras. | —Edelmiro.—Delmiro. |
| —Calixto.—Calixtro; Calistro | —Elvira.—Alvira. |



- Eleuterio.—Leuterio; Luterio; Luterio.
 —Emiliano.—Miliano.
 —Emeterio.—Medero; Mederu.
 —Encarnación.—Encarna.
 —Enriqueta.—Quela.
 —Esteban.—Estébano.
 —Estanislao.—Tanislao; Tani-cho.
 —Etelvina.—Telva.
 —Eugenio.—Ogenio; Ougenio.
 —Eulalia.—Olaya.
 —Eulogio.—Oulogio.
 —Eusebio.—Usebio.
 —Evaristo.—Baristo.
 —Felipe.—Celipe.
 —Fermín.—Firmo.
 —Filiberto.—Feliberto.
 —Florentino.—Floro.
 —Francisco.—Franchu; Pachu; Quico; Xico; Lico; Farruco; Pancho; Farruquín.
 —Gabriel.—Grabiel.
 —Gertrudis.—Getrudes; Tuxa; Xetrudes.
 —Gil.—Xilu.
 —Gregorio.—Grigorio; Goyo; Gorgorio.
 —Guadalupe.—Lupa.
 —Gumersindo.—Sindo.
 —Gumersinda.—Gumersa.
 —Hermenegildo.—Meregildo; Merexildo.
 —Hilario.—Lario.
 —Ildefonso.—Alifonso.
 —Isabel.—Sabel; Sabela.
 —Isidoro.—Sidoro.
 —Isidro.—Sidro.
 —Jacinta.—Chinta; Gacinta.
 —Jacinto.—Xacinto; Chinto; Xintu.
 —Javier.—Xaviel; Javiel.
 —Jenara.—Xinara.
 —Jerónimo.—Xiromu; Xiromo; Xeromo.
 —Jesús.—Chús; Suso; Xuasús; Jasús; Josús.
 —José.—Pin; Pinón; Pinín; Josepín; Jusé; Gosepín.
 —Josefa.—Jusepa; Pepina.
 —Juan.—Xuan; Xuaniquera, (despreciativo).
 —Joaquín.—Xuaco; Xuaquín; Joaco; Xoaco.
 —Judas.—Xudes.
 —Julián.—Xulián. (Rato dice *Illán*, da a este nombre como a otros, unos equivalentes extraños).
 —Justo.—Xusto.
 —Leocadia.—Locaya.
 —Leopoldo.—Poldo; Polín.
 —Leonor.—Leonore.
 —Leonor.—Leonore.
 —Lucas.—Llucas; Lluquín.
 —Lucía.—Llucía.
 —Lucrecia.—Llucrecia.
 —Luis.—Lluis; Louguis; Llu-
 guis.
 —Luisa.—Lluvisa.
 —Lorenzo.—Llorenti; Tsorien-
 zu; Lourenzo.

- Magdalena.—Madalena.
—Manuel.—Lín; Mel; Manolo;
Melón-in; Nolo.
—Marcelino.—Marcelo.
—María.—Marica.
—María Josefa. — Maripepa;
Mariapepia.
—Mauricio.—Mouricio.
—Micaela.—Miguela.
—Nemesio.—Demesio.
—Nicolás.—Colás.
—Obdulia.—Lula.
—Pablo.—Paulo.
—Pedro.—Perico; Perucho.
—Petronila.—Petrona.
—Pilar.—Pilara.
—Policarpo.—Policarpio.
—Práxedes.—Praceres.
—Rafael.—Refael; Rifel; Fa-
lo-u; Rafel.
—Raimundo.—Reimundo; Ri-
mundo.
—Remigio.—Remiciu.
—Robustiano.—Regustiano; Re-
gus; Tano.
—Romualdo.—Roma!do.
—Rufino.—Rufo.
—Sebastián.—Bastián.
—Serafina. — Serafa; Sarafa;
Sarafina.
—Serapio.—Sarapio.
—Teodoro.—Tiadoro.
—Teodosia.—Todosia.
—Teresa.—Taresa; Tuxa.
—Valentín.—Valiente.